

## Ya se van los pastores

*Allegretto*

Ya se van los pas - to-res para Ex-tre-ma - du-ra, \_\_\_

ya se van los pas - to-res para Ex-tre-ma - du-ra, ya

se que-da la sier-ra tri-ste\_y os - cu-ra ya se que-da la

sie - rra tri-ste\_y os - cu - ra.

- 2 Ya se van los pastores,  
hacia la majada,  
ya se queda la sierra  
triste\_y callada.
- 3 Ya se van los pastores,  
ya se van marchando,  
más de cuatro zagalas  
quedan llorando.
- 4 Ya se van los pastores,  
ya se va el rumbo,  
ya se va la alegría  
por todo\_el mundo.

## Va se van los pastores

*Soria*

Hauptstadt der gleichnamigen Provinz  
im Osten des Hochlandes von Altkastilien

1

Ya se van los pastores  
para Extremadura,  
ya se queda la sierra  
triste y oscura.

Schon ziehn die Hirten fort  
in die Extremadura,  
und das Gebirge bleibt  
traurig und dunkel (zurück).

2

Ya se van los pastores,  
hacia la majada,  
ya se queda la sierra  
triste y callada.

Schon gehen die Hirten  
fort zu den Pferchen,  
stumm bleibt das Gebirge  
traurig und schweigsam (zurück).

3

Ya se van los pastores,  
ya se van marchando,  
más de cuatro zagalas  
quedan llorando.

Schon gehen die Hirten,  
schon wandern sie fort,  
mehr als vier Hirtenmädchen  
bleiben weinend zurück.

4

Ya se van los pastores,  
ya se va el rumbo,  
ya se va la alegría  
por todo el mundo.

Schon gehen die Hirten,  
(mit ihnen) zieht das lustige Leben,  
fort zieht der Frohsinn  
allerorten.

Rhythmus des andalusischen Petenera-Tanzes.

Die Viehwirtschaft der *trashumancia* war früher in Spanien sehr verbreitet. Es bedeutet, dass das Vieh - vorwiegend Schafe - regelmäßig über sehr weite Strecken von der Sommer- zur Winterweide getrieben wurde und umgekehrt, wie z.B. hier zwischen Grenzgebiet León/Asturias und Extremadura, wobei eigene Wege oder Furten benutzt wurden, die sog. *Cañadas Reales*. Seit dem starken Rückgang der *trashumancia* haben Gemeinden und Privatleute sich vielerorts diese Viehwege angeeignet. Jetzt wird versucht, die *cañadas* wieder freizumachen.

SG/EB 221002

(1649) I/ Spanisch (Soria)

YAS